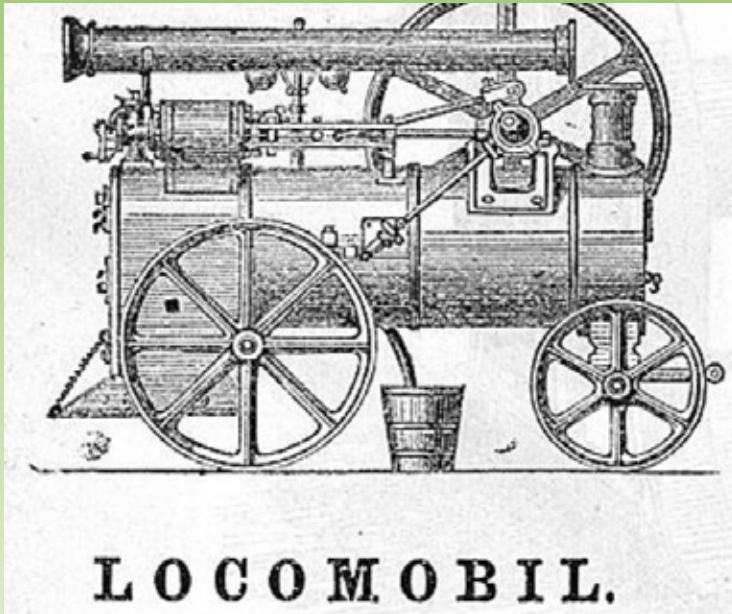


Maasan Päivälehti

WASA DAILY

Wasa Dagblad

Photo Supplement



1870-luvun koneet
Maskiner på 1870-talet
Machines in the 1870s

Koneet 1870-luvulla

Kirves oli 150 vuotta sitten ehkä Suomen maaseudun kehittynein työkalu?

Voi ei, siellä oli laaja valikoima kehittyneitä koneita, jopa höyrykäyttöisiä ajoneuvoja, joissa oli 3 hevosvoimaa, höyrykoneita, pumppuja, porakoneita, viljanmurskaimia ...

Tässä valikoima Hakaniemen konepajan postimyyntikatalogista. Työpaja sijaitsi tietenkin Helsingissä.

Ja laitteet eivät olleet erityisen kalliita. Markka tuolloin vastaa noin 5 euroa tänään. Upouusi savitappelija saatiin siis tänään 2000 euroa vastaavalla summalla. Nämä kuvat ovat Stenberg & Sönerin työpajan hintaluettelosta vuodelta 1870.

Maskiner på 1870-talet

För 150 år sedan var yxan kanske det mest utvecklade redskapet på den finländska landsbygden?

Ånej, det fanns ett stort urval avancerade maskiner, tom fordon som drevs med ånga och hade 3 hästkrafter, ångmaskiner, pumpar, bormaskiner, rotfruktsdrivare, sädeskrossare...

Här ett urval från Hagnäs verkstads "postorder"-katalog. Verkstaden var förstås belägen i Helsingfors.

Och inte var apparaterna särdeles dyra. En mark på den tiden motsvarar ungefär 5 Euro i dag. En splitterny lerbråkare fick man alltså för en summa som motsvarar 2000 Euro i dag.

Dessa bilder är från Stenberg & Söners verkstads "priskurant" från 1870.

Machines in the 1870s

150 years ago, the axe was perhaps the most developed tool in the Finnish countryside?

Oh no, there was a large selection of advanced machines, even vehicles that were powered by steam and had 3 horsepower, steam engines, pumps, drills, root vegetable drivers, grain crushers...

Here is a selection from the Hakaniemi workshop's "mail order" catalogue. The workshop was of course located in Helsinki.

And the devices were not particularly expensive. A mark at that time is equivalent to about 5 euros today.

A brand new clay brawler was thus obtained for a sum equivalent to 2000 Euro today.

These pictures are from Stenberg & Söner's workshop brochure from 1870.

Машини в 1870-х роках

150 років тому сокира була, мабуть, найдосконалішим знаряддям у фінській сільській місцевості?

Оні, був великий вибір передових машин, навіть транспортних засобів, які працювали на парі і мали 3 кінські сили, парові машини, насоси, сівалки, погоничі коренеплодів, зернодробарки...

Ось вибракa з каталогу «поштових замовлень» майстерні Наканіємі. Майстерня, звичайно ж, знаходилася в Гельсінкі. Та й коштували пристрої не особливо дорого. Позначка на той час еквівалентна приблизно 5 євро сьогодні. Таким чином, новенький глиняний бієць був отриманий за суму, еквівалентну 2000 євро сьогодні.

Ці фотографії зроблені в майстерні Stenberg & Söner brochure 1870 року.

Ångmaskiner. — Höyrykoneita.

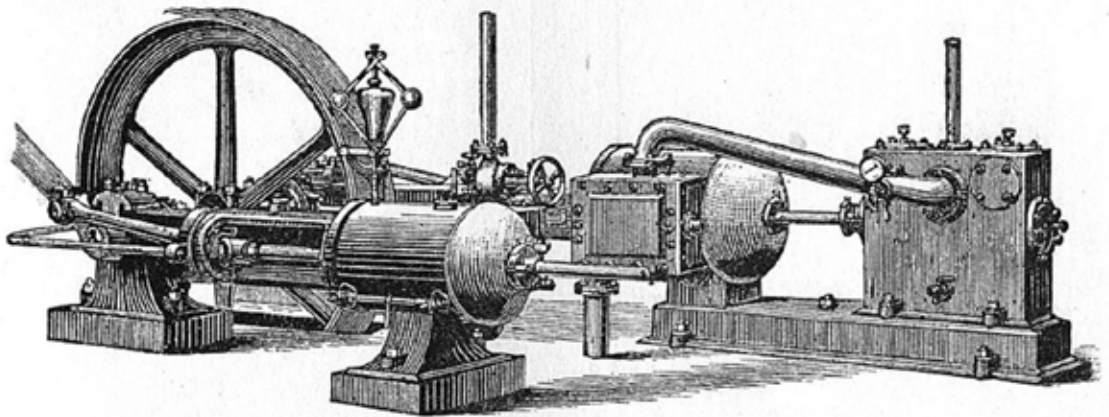
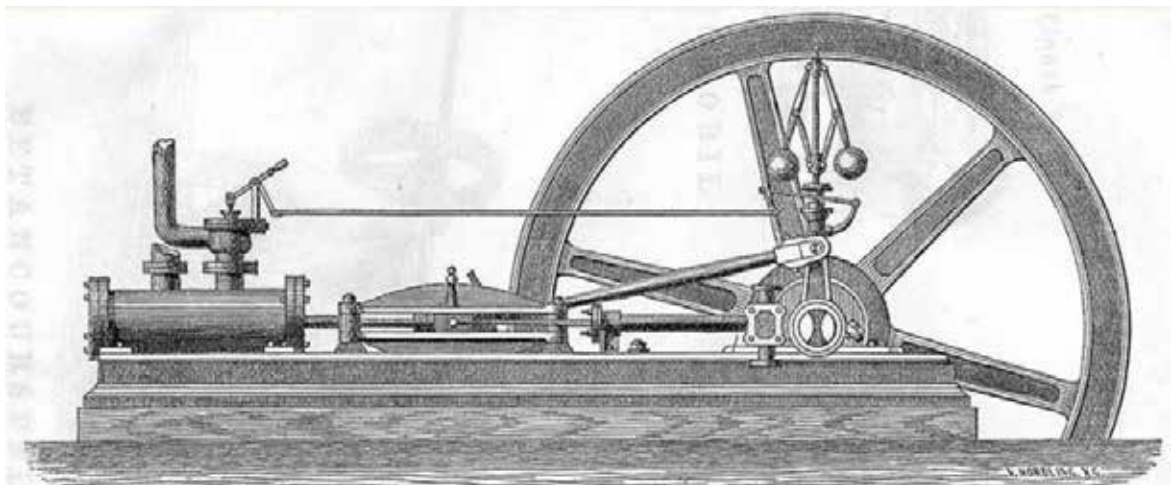


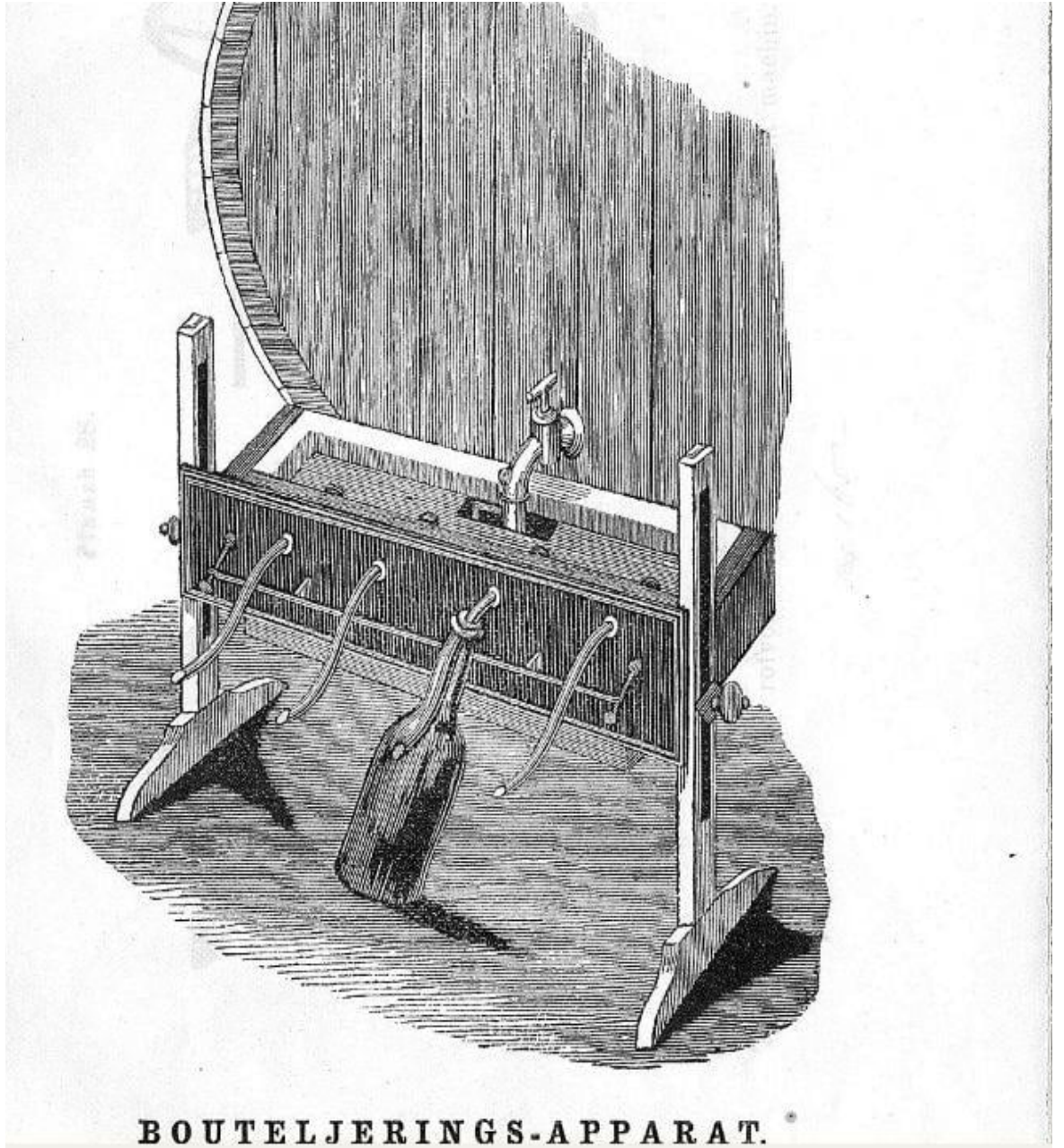
Fig. 1.



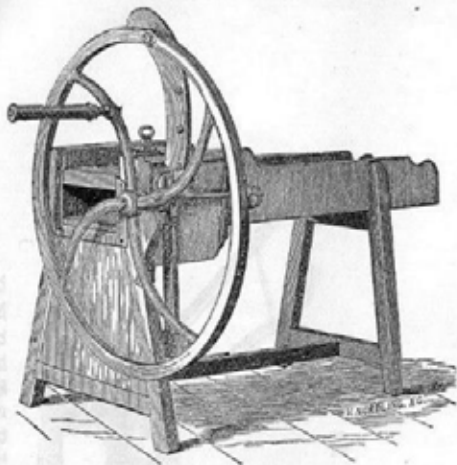
FÖRBÄTTRAD HORISONTEL ÅNGMACHIN

om 10 hästars kraft.

Fig. 200 —



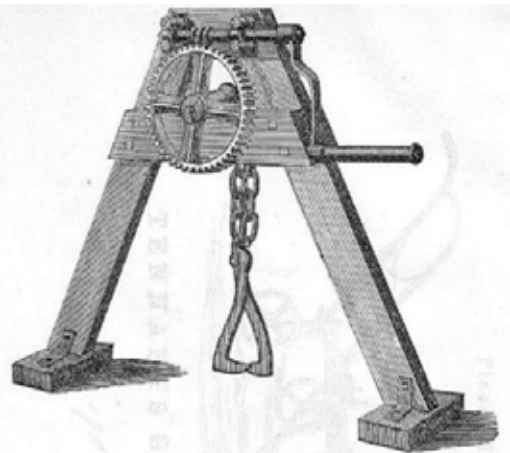
BOUTELJERINGS-APPARAT.



HACKELSE-MACHIN,

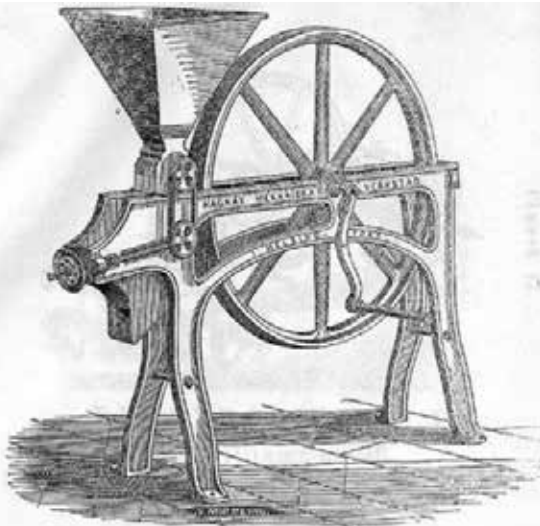
sjelfmatande medelst sparrhake och valsar, skär flere olika längder. 2 man afverka cirka 30 Lⁿ pr timme.

Fing. 216 -



STUBB-BRYTARE.

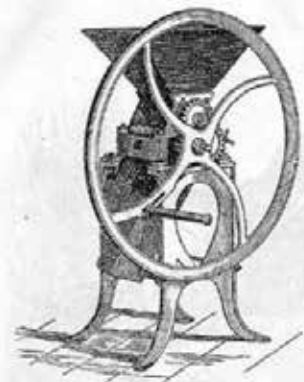
Prisbelönt af Kejserliga Fria Hushållnings-sällskapet i S:t Petersburg 1860 med stora silfvermedaljen.



TURNERS MALT-, SÄD- & LINFRÖ-KROSSNINGS-MACHIN,

prisbelönt i England och andra länder öfver 20 särskilda gånger. 3 man förmala 30 å 40 tunnor hafra på dagen med denna machin.

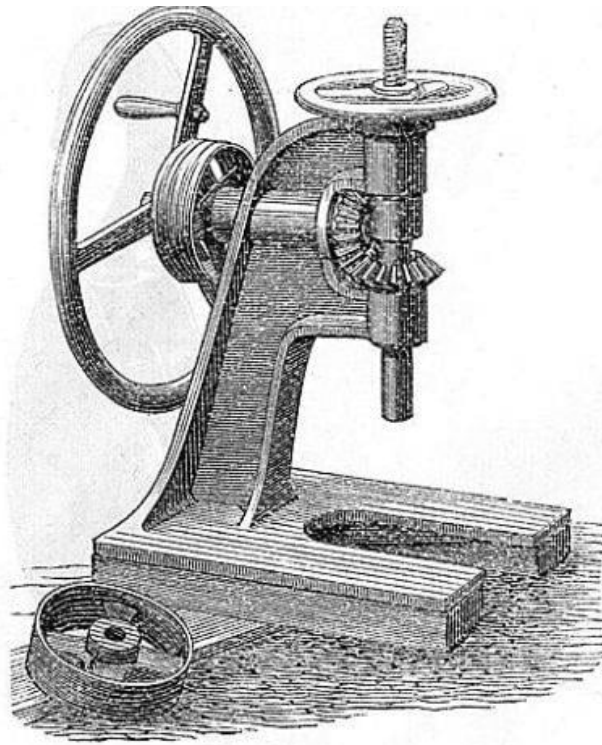
Fing. 217 -



SÄDESKROSSNINGS-MACHIN,

lämplig för malkrossning vid mindre bryggerier och krossning af hafra för hästar. En 15 års yngling förmaler 1 tunna hafra per timma på denna machin.

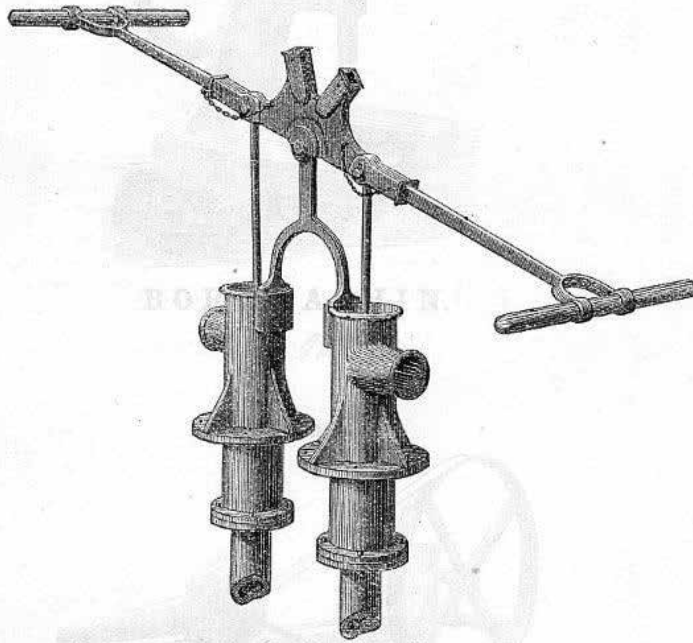
Fing. 140 -



Planch 1

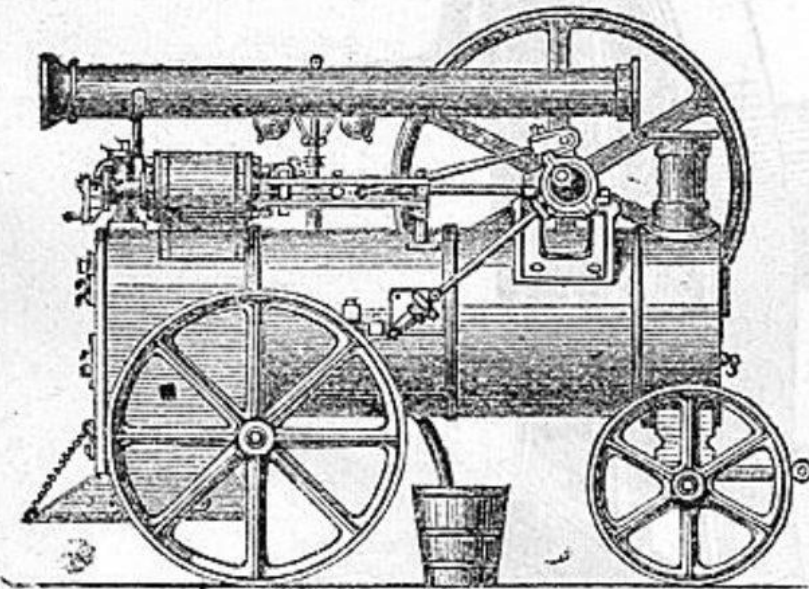
BLOCK of **BORRMACHIN.** MACHIN

Patright for a tous lepare *Imp. 200* — *Imp. 240*

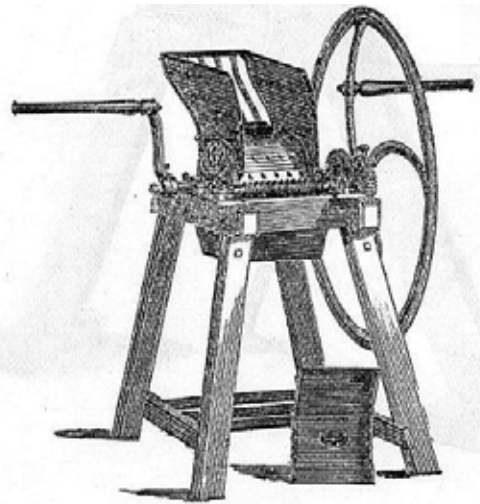
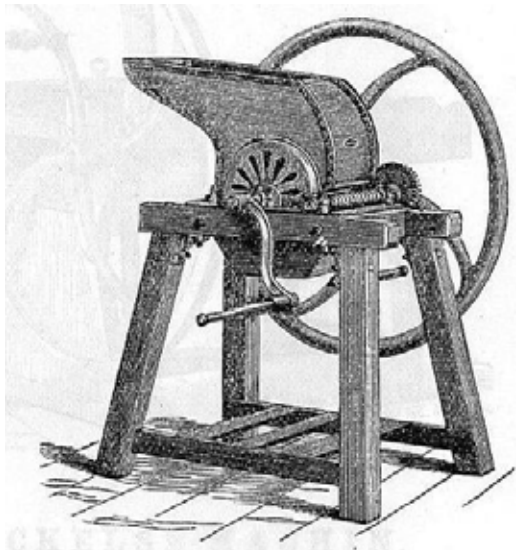


SKEPPSPUMPAR.

7 tum *Fig. 450* rör till dito pr fot *Fig. 4* —



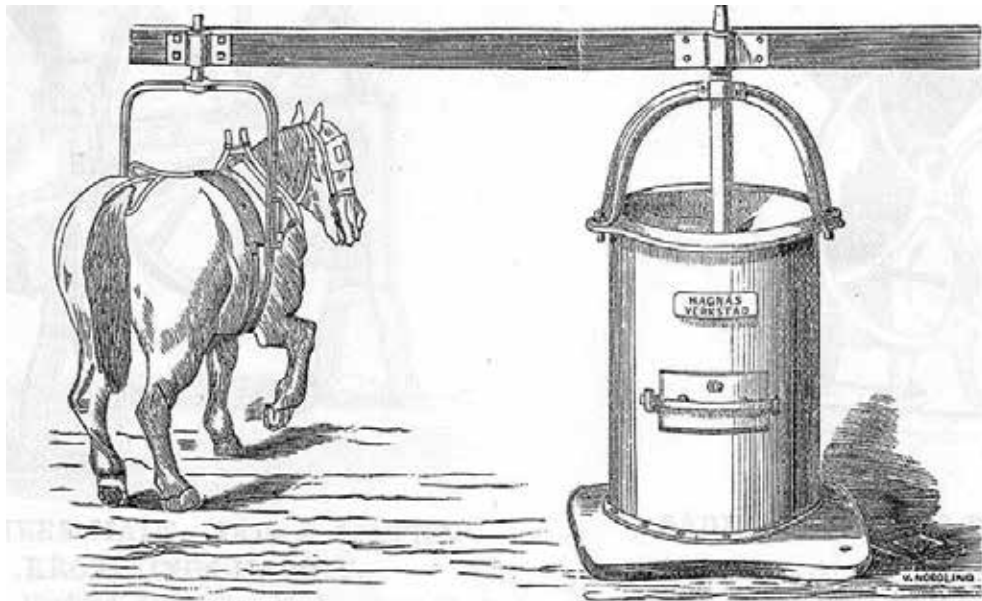
LOCOMOBIL.



BENTALLS ROTFRUKTRIFVARE.

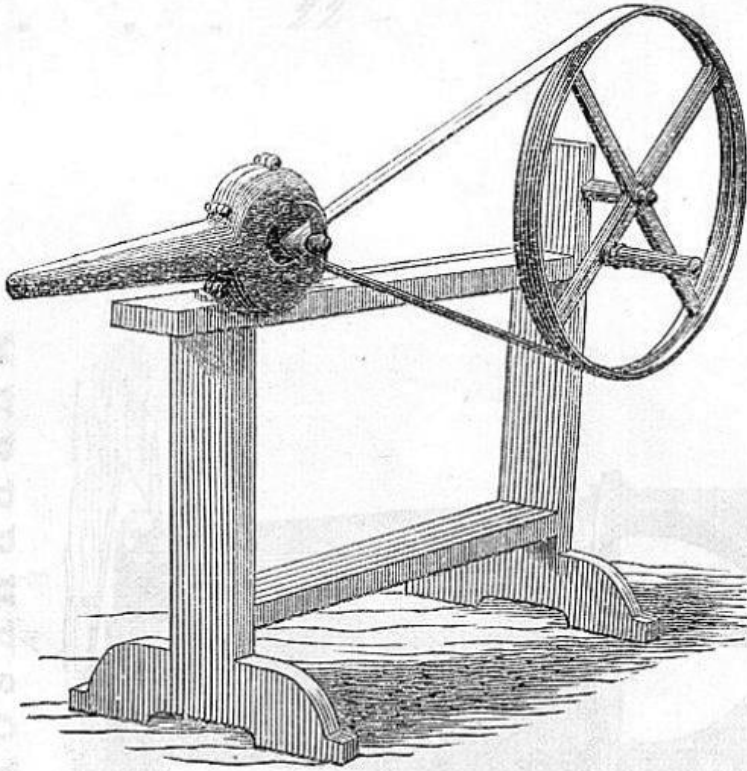
Två man rifva 5 tunnor rofvor till mos på en timma med denna machin.

Fing. 160 -



LERBRÅKARE af Jern,
 för en häst efter H. Claytons förbättrade modell.

Fing. 450 -

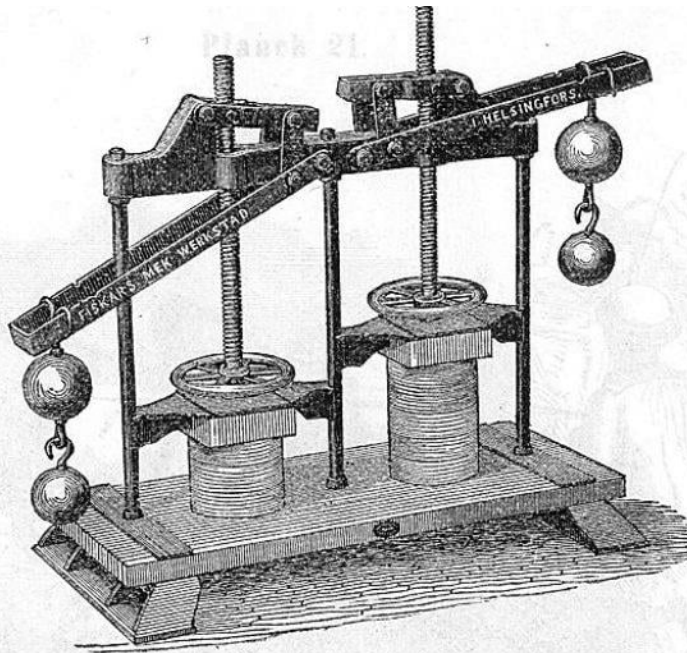


S M E D J E F L Ä K T .

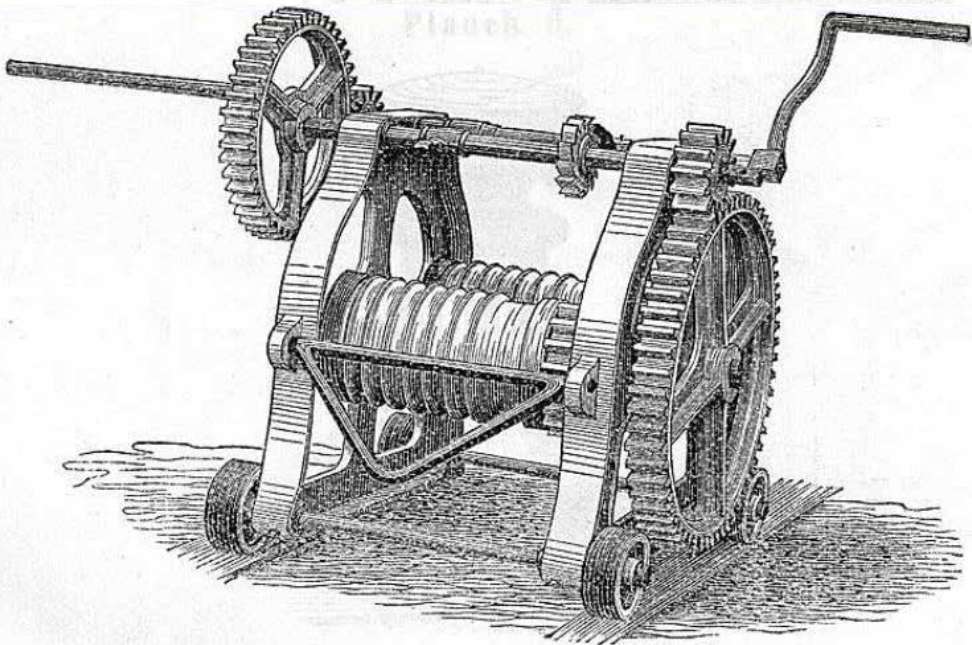
För 1 härd *Smf.* 50 -

... med denna maskin
kostar för 20 h 25 mynt.

S J Ö R B E R G S G V A R K

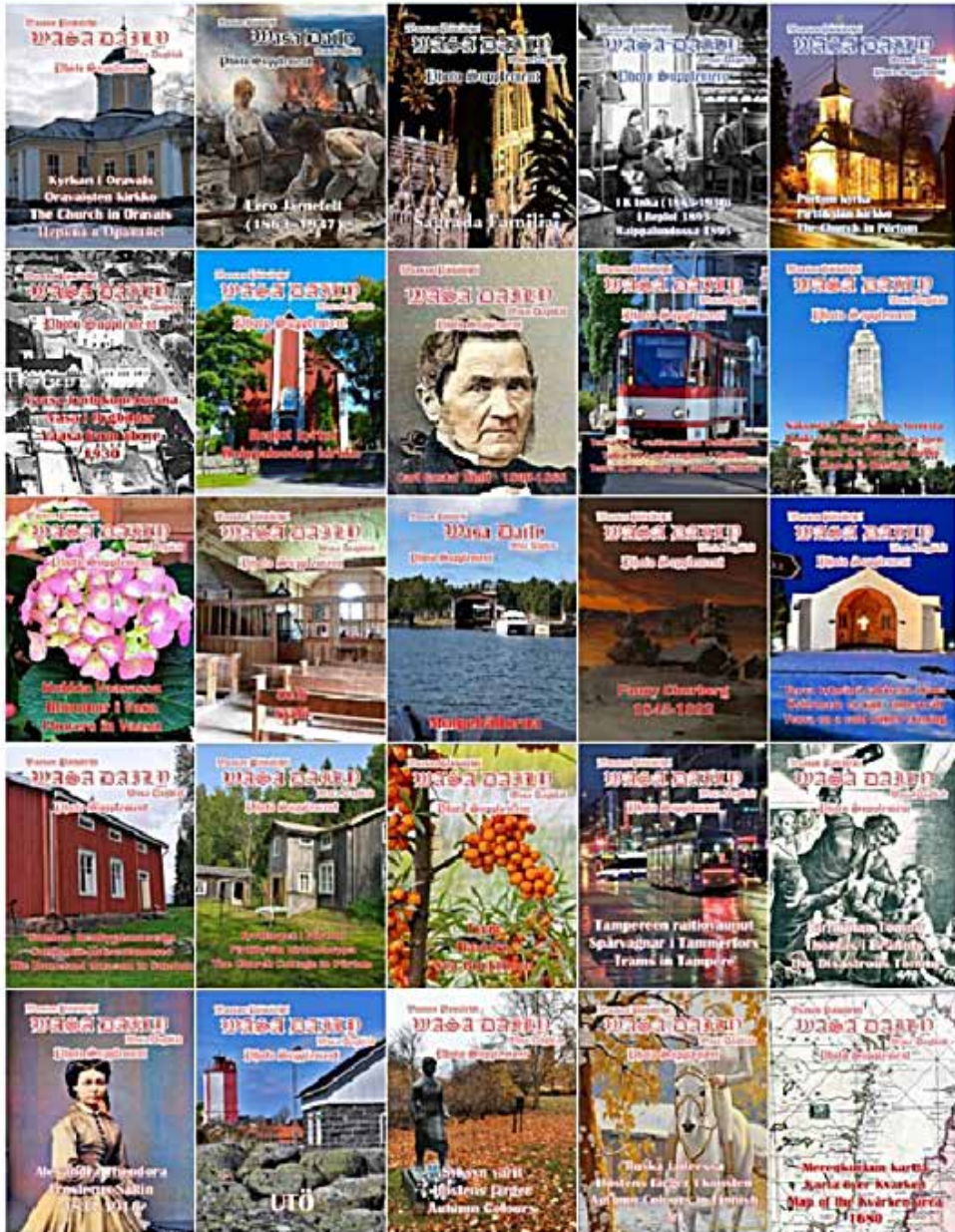


OSTPRESS.

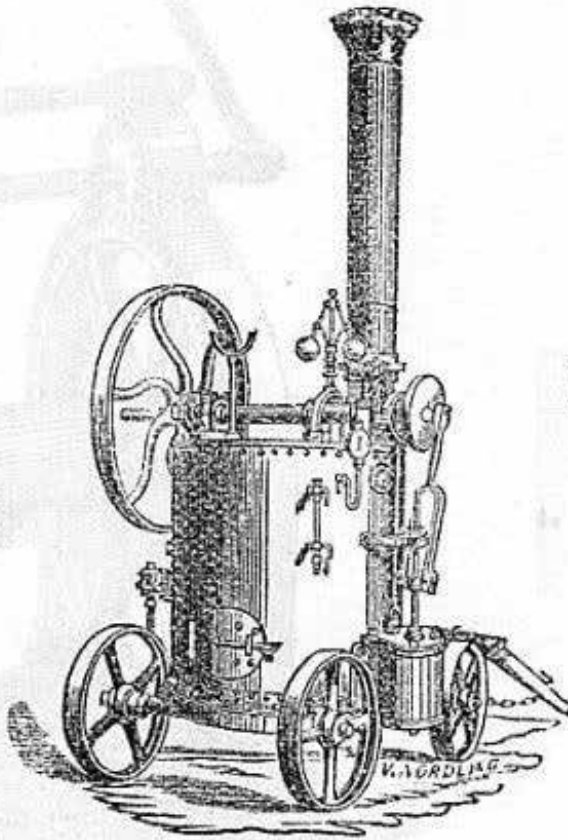


BETANCOURSPEL.

För 6 tums gina *Fm. 860-*



Paljon nähtävää ja luettavaa kulttuuriperinnöstämme Waasan Päivälehdessä
Muycket att se och läsa om vårt kulturarv i Waasa Dagblad's Bildbilaga
Much to see and read about our cultural heritage in Waasa Daily's Photo Supplement



LOCOMOBIL
om 3 hästars kraft.

Pris. 2800 -